



HAL
open science

Transcription pour analyse comparative des tables des matières de 3 manuscrits de référence: Les Remèdes de l'une et l'autre Fortune de Pétrarque, traduction par Jean Daudin. MANUSCRITS Aix-en-Provence 1800 - Vienne 2559 - Dresde 54

Valerie Lauze Gontero

► **To cite this version:**

Valerie Lauze Gontero. Transcription pour analyse comparative des tables des matières de 3 manuscrits de référence: Les Remèdes de l'une et l'autre Fortune de Pétrarque, traduction par Jean Daudin. MANUSCRITS Aix-en-Provence 1800 - Vienne 2559 - Dresde 54. 2023. hal-04439792

HAL Id: hal-04439792

<https://hal.science/hal-04439792>

Preprint submitted on 5 Feb 2024

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

Transcription pour analyse comparative des tables des matières de nos 3 manuscrits de référence : *Les Remèdes de l'une et l'autre Fortune de Pétrarque*, traduction par Jean Daudin.

MANUSCRIT MEJANES 1800

(folio 3) Cy après ensuit la table des chapitres de ce premier livre

(folio 3 r°) D'estre en la fleur de jeunesse et de l'esperance de vivre longuement.
Chapitre premier

D'avoir noble beaulté corporelle. Chapitre IIe

D'avoir santé beneurée du corps. Chapitre IIIe

D'avoir santé après maladie. Chapitre IIIIe

D'avoir grans forces et vertuz corporelles. Chapitre Ve

D'avoir isneleté et espertise. Chapitre VIe

D'avoir subtil engin. Chapitre VIIe

D'avoir grant memoire. Chapitre VIIIe

D'avoir belle eloquence. Chapitre IXe

D'estre vertueux en meurs. Chapitre Xe

De soy glorifier d'estre reputé vertueux par oppinion. Chapitre XIe

D'avoir sapience. Chapitre XIIe

D'estre en bonne et vraye loy. Chapitre XIIIe

D'avoir liberté et franchise. Chapitre XIIIIIe

D'estre né en glorieus pays. Chapitre XVe

D'estre de noble lignée. Chapitre XVIe

(folio 3r b) D'estre né en bonne fortune. Chapitre XVIIe

De vivre plantureusement et delicieusement et en grant magnificence. Chapitre XVIIIe

De donner grans disners. Chapitre XIXe

De soy vestir et aorner noblement en corps. Chapitre XXe

D'estre oyseulx et en repoz. Chapitre XXIe

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir soefves oudeurs. Chapitre XXIIe

De soy deliter en douceur de chant et de melodie d'instrumens. Chapitre XXIIIe

De dances et de karoles. Chapitre XXIIIe

Du jeu de la paulme. Chapitre XXVe

Du jeu de tables, des echez. Chapitre XXVIe

D'estre eureux en jeu de dez. Chapitre XXVIIe

D'avoir plaisance en menestre de bouche. Chapitre XXVIIIe

De joustes, tournois, luites et autres proescs corporelles. Chapitre XXIXe

De veoir et regarder divers esbatemens. chapitre XXXe

D'avoir beaulx cheveux Chapitre XXXIe

(folio 4 a) De chacier aux bestes sauvages et de voler aux oyseaulx ou d'y avoir autres esbatemens. Chapitre XXXIIe

D'avoir grant famille ou mesnie. Chapitre XXXIIIe

D'avoir maisons de grant magnificence. Chapitre XXXIIIe

D'avoir chasteaulx et forteresses bien garnies et bien emparees. Chapitre XXXVe

D'avoir precieux paremens et aornemens et ~~aorn~~ d'ostel. Chapitre XXXVIe

D'avoir pierres precieuses et parles. Chapitre XXXVIIe

D'avoir vaisseaulx de pierres precieuses pour boire. Chapitre XXXVIIIe

D'avoir diverses figures et entaillemens de pierres precieuses. Chapitre XXXIXe

D'avoir tableaux pains richement. Chapitre XL

D'avoir statues ou ymages entailliees. Chapitre XLIe

D'avoir vaisseaulx d'or ou d'argent et d'autres metaulx meslez ensemble qu'on appelle de Corinthe. Chapitre XLIIe

D'avoir grant habondance de li (folio 4 b) vres. Chapitre XLIIIe

D'estre renommé, d'avoir fait plusieurs livres. Chapitre XLIIIe

D'estre maistre. Chapitre XLVe

D'avoir tiltres en diverses sciences. Chapitre XLVIe

D'estre en grans offices de roy ou d'autres seigneurs. Chapitre XLVIIe

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'estre chevalier ou homme d'armes ou cappitaine d'un ost. Chapitre XLVIIIe
D'avoir l'amour des roys. Chapitre XLIXe
D'avoir grant habondance d'amis. Chapitre L
D'avoir amys acquis seulement par renommée. Chapitre LIe
D'avoir ung amy singulier et loyal. Chapitre LIIe
D'avoir habondance de richesses. Chapitre LIIIe
D'avoir miniere d'or. Chapitre LIIII
De trouver ung tresor. Chapitre LVIe
De prester a usure a grant gaing. Chapitre LVIIe
D'avoir terres et vignes plan (folio 4v a) /tureuses. Chapitre LVIIIe
D'avoir beaulx vergiers et jardinages. Chapitre LVIIIe
D'avoir grant aumaille et planté de moutons et d'autres bestes. Chapitre LIXe
D'avoir elephans et chamelez. Chapitre LXe
D'avoir singes et autres bestes de quoy on peut avoir esbatemens. Chapitre LXIe
D'avoir paons, poulaille, mouches de vaissel et coulons. Chapitre LXIIe
D'avoir fontaines, piscines, estancs et rivieres. Chapitre LXIIIe
D'avoir en cage oyseaulx parlans et chantans. Chapitre LXIIIe
D'avoir femme de noble lignée. Chapitre LXVe
D'avoir belle femme. Chapitre LXVIe
D'avoir femme portant souvent et bien emparlee. Chapitre LXVIIe
D'avoir riche douaire. Chapitre LXVIIIe
D'amer par amours a son gré. Chapitre LXIXe
D'avoir eu bon filz. Chapitre (chapitre) LXXe
(folio 4 v° b) D'avoir ung filz bien esbatant. Chapitre LXXIe
D'avoir de beaulx enfans. Chapitre LXXIIe
D'avoir ung filz tres fort homme. Chapitre LXXIIIe
D'avoir fille chaste. Chapitre LXXIIIe

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir bon gendre. Chapitre LXXVe

D'estre marié secondement. Chapitre LXXVIe

D'estre acreu par le mariage de ses enfans. Chapitre LXXVIIe

D'avoir nepveux et niepces engendrez d'eulx. Chapitre LXXVIIIe

D'avoir ung filz adoptif et fillastres. Chapitre LXXIXe

D'avoir maiesté (=maistre) excellent. Chapitre IIII^{xxe}

D'avoir disciple de noble lignage. Chapitre IIII^{xxI}

D'avoir bon pere. Chapitre IIII^{xxII}

D'avoir mere tres amoureuse envers soy. Chapitre IIII^{xxIII}

D'avoir amyables et bons freres et belles seurs. Chapitre IIII^{xxIII}

D'avoir bon seigneur. Chapitre (chapitre) IIII^{xxV}

(folio 5 a) D'avoir prosperité et tranquillité par mer. (chapitre) IIII^{xxVI}

D'estre délivré et yssu de prison. Chapitre IIII^{xxVII}

D'avoir bon estat paisible et en tranquillité. Chapitre IIII^{xxVIII}

D'estre en grant puissance. Chapitre IIII^{xxIX}

D'avoir trouvé grant gloire. Chapitre IIII^{xxX}

D'avoir bien fait a plusieurs. Chapitre IIII^{xxXI}

D'estre amé du peuple. Chapitre IIII^{xxXII}

D'avoir acquis tyrannie. Chapitre IIII^{xxXIII}

D'estre roy ou empereur. Chapitre IIII^{xxXIII}

D'avoir ost bien armé. Chapitre IIII^{xxXV}

D'avoir en mer navire bien ordonnee et bien garnie. Chapitre IIII^{xxXVI}

D'avoir engins et arbalestres pour assaillir et destruire chasteaulx et forteresces.
Chapitre IIII^{xxXVII}

D'avoir grant tresor repost pour guerrier. Chapitre IIII^{xxXVIII}

D'avoir puissance de soy venger. Chapitre IIII^{xxXIX}

D'estre en esperance d'avoir vic (folio 5 b) toire en bataille. Chapitre C

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir vaincu ses ennemys. Chapitre CI

D'estre lyé de la mort de son enemy. Chapitre CIIe

D'avoir esperance d'avoir paix. Chapitre CIII

D'avoir acquiz paix ou trieves. Chapitre CIIII

D'avoir acquiz une eveschié ou estre pape. Chapitre CV

D'estre beneureux. Chapitre CVI

D'avoir esperance en moult de choses. Chapitre CVII

D'avoir en esperance d'avoir grans heritages et autres biens par la mort d'aultrui.
Chapitre CVIII

D'avoir esperance d'estre riche par l'art d'alquemie. Chapitre CX

D'avoir promesses des devineurs et mathematiques sorciers et en eurs et songes.
Chapitre CXI

D'estre lyez d'avoir ouy bonnes nouvelles. Chapitre CXI

D'avoir esperance du retour de son filz ou de son amy ou du gou (folio 5 v° a)
verneur de ses biens ou de sa femme. Chapitre CXII

D'avoir esperance que le temps se amendera. Chapitre CXIII

D'avoir esperance que le prince vendra. Chapitre CXIIII

D'avoir esperance d'estre renommé après la mort. Chapitre CXV

D'esperer acquerir gloire pour faire grans edifices. Chapitre CXVI

D'esperer acquerir gloire pour gouverner et vivre en compaignie. Chapitre CXVII¹

D'avoir esperance en moult de menues choses. Chapitre CXVIII

D'estre en esperance d'avoir paix de cuer. Chapitre CXIX

D'esperer la vie pardurable. Chapitre VI^{xx}

Cy fine la table des chapitres du premier livre de cest euvre.

¹ Ce chapitre recopie par erreur les termes du précédent ; on lit : D'esperer acquerir gloire pour faire grans edifices. Chapitre. gouverner et vivre en compaignie. Chapitre CXVII

(folio 141 a) Cy apres ensuit la table des chapitres de ce second et derrain traictié qui est de adversité.

(folio 141 b) De la laideur du corps. Chapitre premier

De la foiblesse du corps. Chapitre IIe

De la maladie du corps. Chapitre IIIe

D'estre de povre et petit pays. Chapitre IIIIe

D'estre nez de povres parens. Chapitre Ve

D'estre bastart. Chapitre VIe

D'estre serf. Chapitre VIIe

D'estre povre et dommagié. Chapitre VIIIe

D'estre de petite vie quant a boire et a mengier. Chapitre IXe

D'estre né en povreté. Chapitre Xe

D'estre en grief charge² d'avoir grant nombre de petis enfans. Chapitre XIe

D'avoir perdu son argent. Chapitre XIIe

D'estre obligié et engagié. Chapitre XIIIe

D'avoir perdu son temps. Chapitre XIIIIIe

D'avoir perdu le sien aux dez. Chapitre XVe

De lessier son espouse pour ce qu'elle³ (folio 141 v° a) est adjugee a autre. Chapitre XVI

D'avoir perdue sa femme. Chapitre XVIIe

D'avoir femme importune et ennuieuse. Chapitre XVIIIe

D'avoir eu sa femme ravie. Chapitre XIXe

D'avoir femme non chaste. Chapitre XXe

D'avoir femme brehaigne. Chapitre XXIe

² *chartre*, corrigé grâce à la rubrique du chapitre

³ Une erreur de copie par doublon : le mot qu'elle est écrit deux fois, au bas du folio 141 b et en haut du folio 141 v° a, une fois abrégé, une fois en toute lettre.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'avoir fille non chaste. Chapitre XXIIe
- D'avoir honte du blasme et du diffame d'aultrui. Chapitre XXIIIe⁴
- D'estre diffamé. Chapitre XXIIIe
- D'acquérir honte por loer aultrui. Chapitre XXV
- D'avoir amys desloyaulx. Chapitre XXVI
- D'avoir honte du blasme et diffame d'aultrui. Chapitre XXVIIe
- D'avoir plusieurs qui ne lui scevent gré de ses biens fais. Chapitre XXVIIIe
- D'avoir servans felons et mauvais. Chapitre XXIXe
- D'avoir serfs faintifs. Chapitre XXVe
- D'avoir voisins importuns et (folio 141 v b) mauvais. Chapitre XXVI
- D'estre hay et avoir enemys. Chapitre XXVIIe
- D'avoir perdu la puissance de soy venger. Chapitre XXXIIIe
- D'estre en la hayne du peuple. Chapitre XXXIIIe
- D'estre en envie de plusieurs. Chapitre XXXVe
- D'estre en despit et en mocquerie d'autrui. Chapitre XXXVIe
- D'avoir plusieurs promesses et riens recevoir. Chapitre XXXVIIe
- D'avoir refus de sa demande. Chapitre XXXVIIIe
- D'avoir seigneur felon et cruel. Chapitre XXXIXe
- D'avoir maistre qui riens ne scet. Chapitre XLe
- D'avoir disciple rude et orgueilleux. Chapitre XLIIe
- D'avoir marrastre. Chapitre XLIIe
- D'avoir pere dur et aspre. Chapitre XLIIIe
- D'avoir filz desobeissans et contumax. Chapitre XLIIIe
- D'avoir frere rioteux et discorda (folio 142 a) ble. Chapitre XLVe
- D'avoir perdu son frere pere. Chapitre XLVIe

⁴ Ce titre se retrouve également plus bas, donc il apparaît pour les chapitres XXIII et XXVII. Ce doublon est une erreur de copie. Dans le texte, ce chapitre correspond bien au chapitre XXIII, mais il est précédé par un chapitre XXIII, D'avoir fille trop delicate. Il y a donc des erreurs, à la fois dans la table des matières et dans la continuité du développement dans les textes des chapitres.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir perdu sa mere. Chapitre XLVIIe
D'avoir perdu son filz. Chapitre XLVIIIe
D'avoir son enfant mort par cas maleureux. Chapitre XLIXe
Du filz qui est trouvé avoir autre pere. Chapitre Le
D'avoir perdu son frere. Chapitre LIe
D'avoir perdu son amy. Chapitre LIIe
D'estre loing de ses amys. Chapitre LIIIe
D'estre perillié en mer. Chapitre LIIIIe
D'avoir sa maison et ses biens ars. chapitre LVe
D'estre en grant travail et labour. Chapitre LVIIe
D'aller a pié dure voie. Chapitre LVIIIe
De la faulte des biens de terre. Chapitre LVIIIIe
D'avoir gouverneur de son heritage. Chapitre LIXe
D'estre pillié de larrons. Chapitre LXe
D'estre desrobé de pillars. Chapitre LXIe
(folio 142 b) D'estre bareté et triché par malice. Chapitre LXIIe
D'avoir petite et estroite maison. Chapitre LXIIIe
D'estre en chartre. Chapitre LXIIIIe
D'estre tourmenté. Chapitre LXV
De faux jugement. Chapitre LXVI
D'estre envoyé en exil sans raison. Chapitre LXVIIe
D'estre assegié en sa cité des ennemys. Chapitre LXVIIIe
D'avoir son pays gasté et destruit. Chapitre LXIX
D'avoir doubté d'estre desconfit. Chapitre LXXe
D'avoir compaignon outrecuidié en bataille. Chapitre LXXI
D'avoir en bataille maistre de la chevalerie fol et outrecuidié. Chapitre LXXIIe
D'estre vaincu en bataille. Chapitre LXXIIIIe

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'estre grevé par bataille civile. Chapitre LXXIIIe

D'estre en perplexité de courage et en descort qu'il doye eslire. Chapitre LXXV
(folio 142 v a) D'estre en doubte de cheoir de son estat. Chapitre LXXVIe

D'estre navré de griefves plaies. Chapitre LXXVIIe

Du roy qui n'a point de filz. Chapitre LXXVIIIe

Du roy qui a perdu son royaume. Chapitre LXXIXe

D'estre trahi de ses amys. Chapitre IIIIxx

D'avoir perdu sa tyrannie. Chapitre IIIIxxI

D'avoir perdu ses forteresses. Chapitre IIIIxxII

D'estre en vieillesse. Chapitre IIIIxxIII

D'avoir goute ou podagre. Chapitre IIIIxxIIII

D'avoir la rongne. Chapitre IIIIxxV

De non pouvoir dormir. Chapitre IIIIxxVI

D'estre en grant labour par divers songes. Chapitre IIIIxxVII

D'estre en honneur et reverence outre sa volenté. Chapitre IIIIxxVIIIe

D'estre courroucié pour les mauvaises meurs et conditions des gens. Chapitre IIIIxxIXe

D'estre ennuyé pour diverses menues choses. Chapitre IIIIxxX

Du mouvement de la terre. Chapitre IIIIxxXI

(folio 142 v b) D'avoir paour de la pestillence de epydimie. Chapitre IIIIxxXII

D'estre en tristesse et misere. Chapitre IIIIxxXIII

D'avoir mal es dens. Chapitre IIIIxxXIIII

D'avoir mal es jambes. Chapitre IIIIxxXV

D'estre aveugle. Chapitre IIIIxxXVI

D'estre sourt. Chapitre IIIIxxXVII

D'estre ennuié de vivre. Chapitre IIIIxxXVIII

D'avoir le corps grief et pesant. Chapitre IIIIxxXIX

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir foible engin. Chapitre C
D'avoir foible et enferme memoire. Chapitre CI
D'avoir mauvaise eloquence. Chapitre CII
D'avoir perdu la parole. Chapitre CIII
D'estre souffreteux de vertuz. Chapitre CIIII
D'estre aver. Chapitre CV
D'estre envieux. Chapitre CVI
D'estre yreux. Chapitre CVII
D'estre glouton. Chapitre CVIII
D'estre paresseux de bien faire. Chapitre CIX

(IL MANQUE UN FOLIO, avec la fin de la table des matières du Livre II, entre les folios 142 et 143. Ci-dessous les titres des chapitres issus du corps du texte. La numérotation est décalée, car deux chapitres sont numérotés CIX)

D'estre luxurieux. Chapitre CIX
D'estre orgueilleux. Chapitre CX
D'avoir fievres. Chapitre CXI
D'avoir tranchoisons. Chapitre CXII
D'estre en douleur et en langueur de tout le corps. Chapitre CXIII
D'estre en doubte d'encheoir en fureur. Chapitre CXIIII
D'estre en doubte d'estre empoisonné. Chapitre CXV
D'avoir doubte de mourir. Chapitre CXVI
De soy vouloir occire. Chapitre CXVII
D'estre au point de mourir. Chapitre CXVIII
De mourir avant ses jours. Chapitre CXIX
De mourir par violence. Chapitre VI^{xx}
De mourir de laide mort. Chapitre VI^{xx}I
De mort soubdaine. Chapitre VI^{xx}II
D'estre malade hors de son pays. Chapitre VI^{xx}III

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

De mourir hors de son pays. Chapitre VI^{xx}III

De mourir en peché. Chapitre VI^{xx}V

D'estre curieux qu'il avandra de son patrimoine après sa mort et de sa femme.
Chapitre CXXVI

D'estre angoisseux que sa femme fera après sa mort. Chapitre CXXVII

D'estre curieux qu'il avandra a son pays après sa mort. Chapitre CXXVIII

D'estre curieux qu'on dira de lui après sa mort. Chapitre CXXIX

De mourir sans enfans. Chapitre VI^{xx}X

De non avoir sepulture après sa mort. Chapitre VI^{xx}XI

11

ANALYSE DES TABLES DES MATIERES

Nombre de chapitres :

| MANUSCRIT | LIVRE I | LIVRE II |
|-------------|--------------|--------------|
| AIX 1800 | 120 | 131 ou 132 ? |
| VIENNE 2559 | 121 ou 120 ? | 132 |
| DESDE 54 | 120 | 0 |

Le nombre de chapitre est presque le même dans les 3 manuscrits : d'où vient le chapitre supplémentaire qui apparaît dans le manuscrit VIENNE 2559 dans chaque livre ?

Dans le manuscrit Vienne 2559, une erreur de numérotation apparaît à la fin de la table du Livre I. Le titre *D'avoir esperance en moult de menues choses* est numéroté CXIX au lieu de CXVIII, et un décalage se produit jusqu'au dernier titre, VI^{xx}I au lieu de VI^{xx}. Il y a donc bien le même nombre de chapitre dans la table du Livre I pour les trois manuscrits, à savoir 120.

Ainsi dans le Livre II du manuscrit Vienne 2559, on trouve ces deux chapitres :

D'estre en griefve chartre. Chapitre XI

D'avoir grant nombre de petiz enfans. Chapitre XII

Le manuscrit Aix 1800 mélange les deux titres, ce qui *aboutit* à une phrase sans queue ni tête :

D'estre en grief chartre d'avoir grant nombre de petis enfans. Chapitre XIe

Une réduction d'un titre serait attendue, soit 131 titres. Cependant, dans ce même manuscrit aixois, il y a également un doublon : un titre se retrouve copié deux fois, aux chapitres XXIII et XXVII : *D'avoir honte du blasme et du diffame d'aultrui*.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

*Chapitre XXIII*⁵. A cause de ce doublon, on devait logiquement avoir 132 chapitres dans la table des matières. Or cette hypothèse n'est pas vérifiable car la table de matières du manuscrit AIX 1800 s'arrête au chapitre CIX⁶.

Le livre I du manuscrit Aix 1800 ne comporte pas d'erreur de numérotation, juste une erreur de copie vers la fin. Le titre du chapitre CXVII recopie en partie les termes du précédent : on lit *D'esperer acquérir gloire pour faire grans edifices. Chapitre. gouverner et vivre en compaignie. Chapitre CXVII* alors qu'on attend *D'esperer acquérir gloire pour gouverner et vivre en compaignie. Chapitre CXVII*⁷. Notons que les mots fautifs ne sont pas biffés, alors qu'ils peuvent l'être dans le développement du texte.

Le manuscrit de Dresde ne comprend quant à lui que le Livre I. La numérotation des chapitres, faite en rouge après la copie des titres, comporte plusieurs oublis et indique un manque de soin de la part du rubricateur.

Hypothèse pour le stemma :

- Vienne 2559 a été copié le premier : le texte est juste, les images plutôt épurées. *
- Aix 1800 est une copie de Vienne 2559, avec des erreurs dans la table des matières et des images plus narratives.
- Dresde 54 est une copie du manuscrit AIX 1800 (**les mêmes erreurs de chapitre s'y retrouvent – à préciser**), avec un choix iconographique radicalement différent, mais seul le Livre I a été conservé et relié seul.

Dans le ms. Aix 1800, il n'y a pas une totale correspondance avec les chapitres entre la table des matières et le corps du texte. De nombreuses erreurs de numérotation plus ou moins rattrapées par la suite, et finalement le texte se clôt sur le chapitre 121.

⁵ Dans le texte, ce chapitre correspond bien au chapitre XXIII, mais il est précédé par un chapitre XXIII, *D'avoir fille trop delicative*. Il y a donc des erreurs, à la fois dans la table des matières et dans la continuité du développement dans les textes des chapitres.

⁶ Dans la mesure où le folio suivant est manquant, nous avons complété la table avec les rubriques du texte - les particularités de la copie de la fin de cette table nous restent inaccessibles.

⁷ Le titre précédent est : *D'esperer acquérir gloire pour faire grans edifices. Chapitre CXVI*

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

MANUSCRIT VIENNE 2559

(folio 3) Cy apres commence la table des chapitres de ce premier livre qui est de prosperité

D'estre en la fleur de jeunesse et de l'esperance de vivre longuement. Chapitre I

D'avoir noble beaulté corporelle. Chapitre II

D'avoir santé beneurée du corps. Chapitre III

D'estre venu a santé après maladie. Chapitre IIII

D'avoir grans forces et vertuz corporelles. Chapitre V

D'avoir isneleté et espertise. Chapitre VI

D'avoir subtil engin. Chapitre VII

D'avoir grant memoire. Chapitre VIII

D'avoir belle eloquence. Chapitre IX

D'estre vertueux en meurs. Chapitre X

(folio 3 r°) De soy glorifier d'estre reputé vertueux par oppinion. Chapitre XI

D'avoir sapience. Chapitre XII

D'estre en bonne et vraye loy. Chapitre XIII

D'avoir liberté ou franchise. Chapitre XIIIle

D'estre né en glorieus pays. Chapitre XV

D'estre de noble lignée. Chapitre XVI

D'estre né en bonne fortune. Chapitre XVII

De vivre plantureusement et delicieusement et en grant magnificence. Chapitre XVIII

De donner grans disners. Chapitre XIX

De soy vertir et aorner noblement en corps. Chapitre XX

D'estre oyseux et en repoz. Chapitre XXI

D'avoir soefves oudeurs. Chapitre XXII

De soy deliter en douceur de chant et de melodie d'instrumens. Chapitre XXIII

De dances et de quaroles. Chapitre XXIIII

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

Du jeu de la paulme. Chapitre XXV

Du jeu des tables et des echez. Chapitre XXVI

D'estre eureux en jeu de dez. Chapitre XXVII

(folio 3r b) D'avoir plaisance en menestreilz de bouche. Chapitre XXVIII

De joustes, tournois, luites et autres proesses corporelles. Chapitre XXIX

De regarder divers esbatemens. chapitre XXX

D'avoir beaulx chevaux Chapitre XXXI

De chacier aux bestes sauvages et de voler aux oyseaulx ou de y avoir autres esbatemens. Chapitre XXXII

D'avoir grant famille ou mesnie. Chapitre XXXIII

D'avoir maisons de grant magnificence. Chapitre XXXIII

D'avoir chasteaulx et forteresses bien garnies et bien emparees. Chapitre XXXV

D'avoir precieux paremens et aornemens d'ostel. Chapitre XXXVI

D'avoir pierres precieuses et parles. Chapitre XXXVII

D'avoir vaisseaulx de pierres precieuses pour boire. Chapitre XXXVIII

D'avoir diverses figures et entaillemens de pierres precieuses. Chapitre XXXIX

D'avoir tableaux pains richement. Chapitre XL

D'avoir statues ou ymages entailliees. Chapitre XLI

(folio 4 a) D'avoir vaisseaulx d'or ou d'argent et d'autres mectaulx meslez ensemble qu'on appelle de Corinthe. Chapitre XLII

D'avoir grant abondance de livres. Chapitre XLIII

D'estre renommé, d'avoir fait plusieurs livres. Chapitre XLIII

D'estre maistre. Chapitre XLV

D'avoir tiltres en diverses sciences. Chapitre XLVI

D'estre en grans offices de roy ou d'autres seigneurs. Chapitre XLVII

D'estre chevalier ou homme d'armes ou cappitaine d'ung ost. Chapitre XLVIII

D'avoir l'amour des rois. Chapitre XLIX

D'avoir grant habondance d'amis. Chapitre L

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'avoir amys acquis seulement par renommés. Chapitre LI
- D'avoir un amy singulier et loyal. Chapitre LII
- D'avoir habondance de richesses. Chapitre LIII
- D'avoir miniere d'or. Chapitre LIIII
- De trouver un tresor. Chapitre LV
- De prester a usure a grant gaing. Chapitre LVI
- (folio 4 b) D'avoir terres et vignes plantureuses. Chapitre LVII
- D'avoir beaulx verdiers et jardinages. Chapitre LVIII
- D'avoir grant aumaille et planté de moutons et d'aultres bestes. Chapitre LIX
- D'avoir elephans et chameilz. Chapitre LX
- D'avoir cinges et autres bestes de quoy on peut avoir esbatemens. Chapitre LXI
- D'avoir paons, poulaille, mouches de vaissel et coulons. Chapitre LXII
- D'avoir fontaines, piscines, estancs et rivieres. Chapitre LXIII
- D'avoir en cage oyseaulx parlans et chantans. Chapitre LXIIII
- D'avoir femme de noble lignée. Chapitre LXV
- D'avoir belle femme. Chapitre LXVI
- D'avoir femme portant souvent et bien emparlee. Chapitre LXVII
- D'avoir riche douaire. Chapitre LXVIII
- D'amer par amours a son gré. Chapitre LXIX
- D'avoir eu bon filz et de bonnes meurs. Chapitre LXX
- D'avoir filz bien esbatant. Chapitre LXXI
- (folio 4v a) D'avoir de beaulx enfans. Chapitre LXXII
- D'avoir ung filz tres fort homme. Chapitre LXXIII
- D'avoir fille chaste. Chapitre LXXIIII
- D'avoir bon gendre. Chapitre LXXV
- D'estre marié secondement. Chapitre LXXVI
- D'estre acreu par le mariage de ses enfans. Chapitre LXXVII

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'avoir nepveux et niepces engendrez d'eulx. Chapitre LXXVIII
- D'avoir un filz adoptif et fillastre. Chapitre LXXIX
- D'avoir maiesté excellent. Chapitre III^{xx}
- D'avoir disciple de noble lignage. Chapitre III^{xxI}
- D'avoir bon pere. Chapitre III^{xxII}
- D'avoir mere tres amoureuse envers soy. Chapitre III^{xxIII}
- D'avoir amyables et bons freres et belles seurs. Chapitre III^{xxIII}
- D'avoir bon seigneur. Chapitre (chapitre) III^{xxV}
- D'avoir prosperité et tranquillité par mer. Chapitre III^{xxVI}
- D'estre délivré et yssu de prison. Chapitre III^{xxVII}
- (folio 4v b) D'avoir bon estat paisible et en tranquillité. Chapitre III^{xxVIII}
- D'estre en grant puissance. Chapitre III^{xxIX}
- D'avoir trouvé grant gloire. Chapitre III^{xxX}
- D'avoir bien fait a plusieurs. Chapitre III^{xxXI}
- D'estre amé du peuple. Chapitre III^{xxXII}
- D'avoir acquiz tyrannie. Chapitre III^{xxXIII}
- D'estre roy ou empereur. Chapitre III^{xxXIII}
- D'avoir ost bien armé. Chapitre III^{xxXV}
- D'avoir en mer navire bien ordonnee et bien garnie. Chapitre III^{xxXVI}
- D'avoir engins et arbalestres pour assaillir et destruire chasteaulx et forteresses.
Chapitre III^{xxXVII}
- D'avoir grant tresor repost pour guerrier. Chapitre III^{xxXVIII}
- D'avoir puissance de soy vengier. Chapitre III^{xxXIX}
- D'estre en esperance d'avoir victoire en bataille. Chapitre C
- D'avoir vaincu ses ennemis. Chapitre CI
- D'estre lyé de la mort de son enemy. Chapitre CIIe
- D'avoir esperance d'avoir paix. Chapitre CIII

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

(folio 5 a) D'avoir acquiz paix ou trieves. Chapitre CIIII

D'avoir acquiz une eveschié ou estre pape. Chapitre CV

D'estre beneureux. Chapitre CVI

D'avoir esperance en moult de choses. Chapitre CVII

D'estre en esperance d'avoir grans heritages et autres biens par la mort d'aultrui.
Chapitre CVIII

D'avoir esperance d'estre riche par l'art d'alquemie. Chapitre CIX

D'avoir promesses des devineurs et mathematiques sorciers et en songes. Chapitre
CX

D'estre lyez d'avoir oui bonnes nouvelles. Chapitre CXI

D'avoir esperance du retour de son filz ou de son amy ou du gouverneur de ses
biens ou de sa femme. Chapitre CXII

D'avoir esperance que le temps s'amendera. Chapitre CXIII

D'avoir esperance que le prince vendra. Chapitre CXIIII

D'avoir esperance d'estre renommé après sa mort. Chapitre CXV

(folio 5 b) D'esperer acquerir gloire pour faire grans edifices. Chapitre CXVI

D'esperer acquerir gloire pour gouverner et vivre en compaignie. Chapitre CXVII

D'avoir esperance en moult de menues choses. Chapitre CXIX (au lieu de CXVIII)

D'estre en esperance d'avoir paix de cuer. Chapitre VI^{xx}

D'esperer la vie pardurable. Chapitre VI^{xxi}

Cy fine la table de ce premier livre qui est de prosperité.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

(folio 124) Cy ensuit la table du second livre de Francois Petrarch qui traicte des remedes de Fortune adverse. Et premierement

(folio 141 b) De la laideur du corps. Chapitre I

De la foiblesse du corps. Chapitre II

De la maladie du corps. Chapitre III

D'estre de povre et petit pays. Chapitre IIII

D'estre nez de povres parens. Chapitre V

D'estre bastart. Chapitre VI

D'estre serf. Chapitre VII

D'estre povre et dommagé. Chapitre VIII

D'estre de petite vie quant a boire et a mengier. Chapitre IX

D'estre né en povreté. Chapitre X

D'estre en griefve chartre. Chapitre XI

D'avoir grant nombre de petiz enfans. Chapitre XII⁸

D'avoir perdu son argent. Chapitre XIII

D'estre obligié et engagé. Chapitre XIIIII

D'avoir perdu son temps. Chapitre XV

(folio 124 b) D'avoir perdu le sien aux dez. Chapitre XVI

De laisser son espouse pour ce qu'elle est adjugee a autre. Chapitre XVII

D'avoir perdu sa femme. Chapitre XVIII

D'avoir femme importune et ennuieuse. Chapitre XIX

D'avoir eu sa femme ravie. Chapitre XX

D'avoir femme non chaste. Chapitre XXI

D'avoir femme brehaigne. Chapitre XXII

D'avoir fille non chaste. Chapitre XXIII

D'avoir honte du blasme et du diffame d'autrui. Chapitre XXIIII

⁸ Ici les chapitres XI et XII du ms. 1800 fusionnent, d'où un décalage ensuite dans le numérotation.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'estre diffamé. Chapitre XXV
- D'acquérir honte pour louer aultrui. Chapitre XXVI
- D'avoir amys desloyaulx. Chapitre XXVII
- D'avoir plusieurs qui ne lui scevent gré de ses biens fais. Chapitre XXVIII
- D'avoir servans felons et maulvais. Chapitre XXIX
- D'avoir serfs faintifs. Chapitre XXX
- D'avoir voisins importuns et maulvais. Chapitre XXXI
- (folio 124 v a) D'estre hay et avoir ennemys. Chapitre XXXII
- D'avoir perdu la puissance de soy venger. Chapitre XXXIII
- D'estre en la hayne du peuple. Chapitre XXXIIII
- D'estre en envie de plusieurs. Chapitre XXXV
- D'estre en despit et en mocquerie d'aultrui. Chapitre XXXVI
- D'avoir plusieurs promesses et riens recevoir. Chapitre XXXVII
- D'avoir refus de sa demande. Chapitre XXXVIII
- D'avoir seigneur felon et cruel. Chapitre XXXIX
- D'avoir maistre qui riens ne scet. Chapitre XL
- D'avoir disciple rude et orgueilleux. Chapitre XLI
- D'avoir marastre. Chapitre XLII
- D'avoir pere dur et aspre. Chapitre XLIII
- D'avoir filz desobeissans et contumax. Chapitre XLIIII
- D'avoir frere rioteux et discordable. Chapitre XLV
- D'avoir perdu son pere. Chapitre XLVI
- D'avoir perdu sa mere. Chapitre XLVII
- D'avoir son enfant mort par maleur. Chapitre XLVIII
- D'avoir filz qui trouvé avoir autre
(folio 124v b) pere. Chapitre XLIX

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'avoir perdu son filz. Chapitre L⁹
- D'avoir perdu son frere. Chapitre LI
- D'avoir perdu son amy. Chapitre LII
- D'estre loing de ses amys. Chapitre LIII
- D'estre perillé en mer. Chapitre LIIII
- D'avoir sa maison et ses biens ars. chapitre LV
- D'estre en grant travail et labeur. Chapitre LVI
- D'aller a pié dure voye. Chapitre LVII
- De la faulte des biens de terre. Chapitre LVIII
- D'avoir gouverneur de son heritage vilain, mal et orgueilleux. Chapitre LIX
- D'estre pillé de larrons. Chapitre LX
- D'estre desrobé de pillars. Chapitre LXI
- D'estre bareté et triché par malice d'aultrui. Chapitre LXII
- D'avoir estroicte maison. Chapitre LXIII
- D'estre en chartre. Chapitre LXIIII
- D'estre tourmenté. Chapitre LXV
- De avoir eu faulx jugement contre soy. Chapitre LXVI
- (folio 125 a) D'estre envoyé en exil sans raison et sans cause. Chapitre LXVII
- D'estre assegié en sa cité des ennemys. Chapitre LXVIII
- D'avoir son pays destruit. Chapitre LXIX
- D'avoir doubté d'estre desconfit en bataille. Chapitre LXX
- D'avoir compaignon outrecuidié en bataille. Chapitre LXXI
- D'avoir en bataille maistre fol et outrecuidié. Chapitre LXXII
- D'estre vaincu en bataille. Chapitre LXXIII
- D'estre grevé par bataille civile. Chapitre LXXIIII
- D'estre en perplexité de courage et en descort qu'il doye eslire. Chapitre LXXV

⁹ Dans le ms. 1800, cet article apparaît avant, au Chapitre XLVIII.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'estre en doute de cheoir de son estat. Chapitre LXXVI
D'estre navré de grievves plaies. Chapitre LXXVII
D'un roy qui n'a point de filz. Chapitre LXXVIII
D'un roy qui a perdu son royaume. Chapitre LXXIX
D'estre trahi de ses amys. Chapitre IIIxx
D'avoir perdu sa tyrannie. Chapitre IIIxxI
D'avoir perdu ses forteresses et chasteaulx. Chapitre IIIxxII
(folio 125 b) D'estre en vieillesse. Chapitre IIIxxIII
D'avoir goute ou podagre. Chapitre IIIxxIII
D'avoir la rongne. Chapitre IIIxxV
De non povoir dormir. Chapitre IIIxxVI
D'estre en grant labour par divers songes. Chapitre IIIxxVII
D'estre en honneur et reverence oultre sa volenté. Chapitre IIIxxVIII
D'estre courroucié pour les mauvaises meurs des gens. Chapitre IIIxxIX
D'estre ennuyé pour diverses menues choses. Chapitre IIIxxX
Du moment de la terre. Chapitre IIIxxXI
D'avoir paour de la pestillence de epidimye. Chapitre IIIxxXII
D'estre en tristesse et misere. Chapitre IIIxxXIII
D'avoir mal es dens. Chapitre IIIxxXIII
D'avoir mal es jambes. Chapitre IIIxxXV
D'estre aveugle. Chapitre IIIxxXVI
D'estre sourt. Chapitre IIIxxXVII
D'estre ennuié de vivre. Chapitre IIIxxXVIII
D'avoir le corps grief et pesant. Chapitre IIIxxXIX
(folio 125v a) D'avoir foible engin. Chapitre C
D'avoir foible et enferme memoire. Chapitre CI
D'avoir mauvaise eloquence. Chapitre CII

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- D'avoir perdu la parole. Chapitre CIII
- D'estre souffreteux de vertuz. Chapitre CIIII
- D'estre aver. Chapitre CV
- D'estre envieux. Chapitre CVI
- D'estre yreux. Chapitre CVII
- D'estre glouton. Chapitre CVIII
- D'estre peresceux de bien faire. Chapitre CIX
- D'estre luxurieux. Chapitre CX
- D'estre orgueilleux. Chapitre CXI
- D'avoir les fievres. Chapitre CXII
- D'avoir tranchoisons ou paumaisons. Chapitre CXIII
- D'estre en langueur de corps. Chapitre CXIIII
- D'estre en doubte de cheoir en fureur par maladie. Chapitre CXV
- D'avoir paour d'estre empoisonné. Chapitre CXVI
- D'avoir paour de mourir. Chapitre CXVII
- D'avoir voulenté de soy occire. Chapitre CXVIII
- (folio 125v b) D'estre en point de mourir. Chapitre CXIX
- De mourir avant ses jours. Chapitre VI^{xx}
- De mourir par violence. Chapitre VI^{xxI}
- De mourir de mort vilaine. Chapitre VI^{xxII}
- De trop soubdainement mourir. Chapitre VI^{xxIII}
- D'estre malade en estrange pays. Chapitre VI^{xxIIII}
- De mourir hors de son pays. Chapitre VI^{xxV}
- De mourir en peché. Chapitre VI^{xxVI}
- D'estre en mourant curieux qu'il avandra de son patremoine et de ses enfans.
Chapitre C^{xxVII}
- D'estre angoisseux en mourant que sa femme fera après sa mort. Chapitre C^{xxVIII}

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'estre angoisseux en mourant qu'il avandra a son pays. Chapitre C^{XXIX}

D'avoir desir en mourant qu'on dira de lui après sa mort. Chapitre C^{XXX}

De mourir sans enfans. Chapitre VI^{XXI}

De celui qu'il se doubte en mourant qu'il ne soit point ensepvely. Chapitre VI^{XXII}

Cy fine la table du second livre de F. Petrarch qui est des remedes contre les adversitez de ce monde.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

MANUSCRIT DRESDE 54 (seulement Livre I)

(folio 1) S'ensuit la table du Livre appelé Francoys Petrarche, des Remeddes d'une des Fortunes et de l'autre. Et premierement

D'estre en la fleur de sa jeunesse et en l'esperance de vivre longuement. I

D'avoir noble et saine beaulté corporelle. II

D'avoir santé beneurée du corps. III

D'estre venu a sancté après maladie. IIII

D'avoir grans forces et vertus corporelles. V

D'avoir ysnelleté et espertise. (non numéroté)¹⁰

D'avoir subtil engin. VI

D'avoir grant memoire. VII

D'avoir belle eloquence. VIII

D'estre vertueulx en meurs. IX

De soy glorifier d'estre reputé vertueux. X

D'avoir sapience. XI

D'estre de bonne, seure et vraye loy. XII

D'avoir liberté ou franchise. XIII

D'estre né en glorieux pays. XIIIII

D'estre de noble lignée. XVI

D'estre né en bonne fortune. XVI

De vivre plantureusement et delicieusement. XVII

(folio 1b) De donner grans disners. XVIII

De soy vestir et aourner tres noblement en corps. XIX

D'estre en oysiveté et en repoz mondains. XX

D'avoir souefves odeurs. XXI

De soy delecter en douceur de chant et en la mellodie des instrument. XXII

¹⁰ L'oubli de la numérotation de ce chapitre provoque un décalage (n+1) par rapport aux tables des autres manuscrits. Dans le corps du texte, la numérotation ne connaît pas de saut, donc elle est décalée en n-1 par rapport à cette table.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

- De dances frequenter et karolles. XXIII
- De volentiers communiquer le jeu de paulme. XXIV
- Du jeu des tables et des eschez. XXV/XXVI¹¹
- De estre eureux au jeu des dez. XXVII
- D'avoir plaisance en menestriels de bouche. XXVIII
- De joustes, tournoyemens, luites et autres proesses corporelles. XXIX
- De veoir et regarder divers esbatemens. XXX
- D'avoir beaulx chevaux et courciers. XXXI
- De chasser aux bestes sauvages et de voler aux oyseaulx ou y avoir grant delict et esbatement. XXXII
- D'avoir grant famille ou mesgnie a nourrir et a gouverner. XXXIII
- (folio 4 a) D'avoir maisons de grant magnificence. XXXIIII
- D'avoir chasteaulx et forteresses bien geries et bien emparees. XXXV
- D'avoir precieux paremens et aournemens d'ostel tres excellens. XXXVI
- D'avoir pierrerie et perlerie precieuse. XXXVII
- D'avoir vaisseaulx de pierre precieuses pour servir a boyre. XXXVIII
- D'avoir diverses figures et entretailleures en pierres precieuses. XXXIX
- D'avoir tableaux paincts richement. XL
- D'avoir statues ou ymages entailliez. XLI
- D'avoir vaisseaulx d'or ou d'argent et d'autres metaulx meslez ensemble qu'on appelle de Corinthe. XLII
- D'avoir grant habondance de livres. XLIII
- D'estre renommé pour avoir fais plusieurs livres. XLIIII
- De estre maistre. XLV
- D'avoir tiltres en diverses sciences. XLVI
- D'estre en grans offices de roy ou d'autres plusieurs

¹¹ Ce titre de chapitre présente deux numérotations. S'agit-il de rattraper l'erreur commise plus haut ? Ou bien le jeu des tables et celui des échecs font-ils l'objet de deux parties séparées dans le texte ?

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

(folio 1v b) seigneurs temporelz. XLVII

D'estre chevalier, homme d'armes ou cappitaine et gouverneur d'ung ost. XLVIII

De avoir l'amour des roys. XLIX

D'avoir grant habondance d'amis. L

D'avoir amis seulement par renommée acquis. LI

D'avoir amy singulier et loyal. LII

D'avoir habondance de richesses. LIII

D'avoir et scavoir une miniere d'or. LIIII

De trouver ung grand tresor. LV

De prester a usure pour avoir gaeng. LVI

D'avoir (terres) et vignes plantureuses. LVII

D'avoir beaux vergiers et jardinages. LVIII

D'avoir grand aumaille et planté de moutons et d'autres bestes. LIX

D'avoir elephans et chameauz. LX

D'avoir synges et autres esbatemens de bestes privees et sauvages. LXI

D'avoir paons, poulailles,

(folio 2a) mouches de vaissel, coulons et autres oyseaulx. LXIII¹²

D'avoir fontaines, piscines, estangs et rivieres. LXIIII

D'avoir en caige oyseaulx parlans et chantans. LXV

D'avoir femme de noble lignée. LXVI

D'avoir belle femme. LXVII

D'avoir femme portant souvent et bien emparlee. LXVIII

D'avoir riche douayre. LXIX

D'amer par amours a son gré. LX

D'avoir bons filz et serviables. LXXI

D'avoir ung filz bien esbatant. LXXII

¹² Erreur, au lieu de LXII.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir de beaulx enfans. (non numéroté)
D'avoir ung filz tres fort homme. LXXIII
D'avoir fille chaste. LXXIIII
D'avoir bon gendre. LXXV
D'estre marié secondement. LXXVI
D'estre acreu par le mariage de ses enfans. LXXVII
D'avoir nepveux et niepces engendrez d'eulx. LXXVIII
D'avoir un filz adoptifz et fillastres. LXXIX
D'avoir maistre excellent. IIII^{xx}
D'avoir disciple de noble
(folio 2 b) lignage. IIII^{xxI}
D'avoir bon pere. IIII^{xxII}
D'avoir mere tres amoureuse envers soy. IIII^{xxIII}
D'avoir amyables et bons freres et belles seurs. IIII^{xxIIII}
D'avoir bon seigneur. IIII^{xxV}
D'avoir beau temps, cler et seryn. IIII^{xxVI}¹³
D'avoir prosperité et tranquillité par mer. IIII^{xxVII}
De estre arrivé a port en seureté et a port de paix. IIII^{xxVIII}
D'estre délivré et yssu de prison. IIII^{xxIX}
D'avoir bon estat paisible et en tranquillité. IIII^{xxX}
D'estre en grant puissance. IIII^{xxXI}
D'avoir trouvé grant gloyre. IIII^{xxXII}
D'avoir bien fait a plusieurs. (pas de numérotation)
D'estre amé du peuple. IIII^{xxXIII}
D'avoir acquise tyrannie. IIII^{xxXIIII}
D'estre roy ou empereur. IIII^{xxXV}

¹³ Chapitre supplémentaire.

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude

D'avoir ost bien armé. III^{xx}XVI

D'avoir en mer navire bien ordonnee et bien guernye. III^{xx}XVII

D'avoir engins et arbalestres pour assaillir et destruire chasteaulx et forteresses.
III^{xx}XVIII

D'avoir grant tresor repost pour guerroyer. III^{xx}XIX

(folio 2v a) D'avoir puissance de soy veng(e)r. C

D'estre en esperance d'avoir victoyre en bataille. CI

D'avoir vaincu ses ennemis tous. CII

D'estre lié de la mort de son ennemi. CIII

D'avoir esperance d'avoir paix. CIII

D'avoir acquise paix ou trieves. CV

D'avoir acquise ung eveschié ou estre pappe. CVI

D'estre beneureux. CVII

D'avoir esperance en moult de choses. CVIII

D'estre en esperance d'avoir grans heritaiges et autres biens par mort d'aultruy. CIX

D'avoir esperance d'estre riche par l'art d'alquemye. CX

D'avoir esperance es promesses des devineurs et mathematiques sorciers et en meurs et en songes. CXI

D'estre liez pour avoir ouyes bonnes nouvelles. CXII

D'avoir esperance du retour de son filz ou de son amy ou du gouverneur de ses biens ou de sa femme. CXIII

D'avoir esperance que le temps s'amendera. CXIII

(folio 2v b) D'avoir esperance que le prince viendra. CXV

D'avoir esperance d'estre renommé après sa mort. CXVI

D'esperer acquerir gloyre par faire grans edifices. CXVII

D'esperer a acquerir gloyre par converser et vivre en compaignie. CXVIII

D'avoir esperance en moult de choses. CXIX

D'estre en esperance d'avoir paix de cuer. VI^{xx}

Les 2 tables des matières des 3 manuscrits d'étude
D'espérer la vie pardurable. (pas de numérotation)

Valérie Gontero-Lauze,

Aix-Marseille Université, CIELAM, Aix-en-Provence, France